

1. מן ארשם על וחפרעמחי וכעת בלא] [.....
2. עלין מתרדת נופתא לם כן אמר פסמסני]ת בר ..... ו..... בר ..... כל תרין נופתיא זי
3. כרכיא כן אמרו ספינתא זי מהחסנן אנחנה עדן הוה אופשרה למע]בד [.....
4. יתנגד על [ת]בלא וישתלח על המרכריא זי גנזא המו עם פרמנכר]יא.....ספינתא זי
5. יחונו ואופכרתה יעברו וישתלח על מן זי הוה אשרנא הנדונה ואחרן זי [.....
6. ינתנו ולעבק אופשרה יתעבר ואחרן זי מני שליח עליהם על זנה שלחו וכן [אמרו ..... על
7. חלא זי לקבל ב]רתא ב[.....]ה מתרלת נופתא החוין ספינתא נחוי זי ביד פסמסנית [.....
8. כל תרין נופתיא זי כרכיא נגידה על תבלא ואנחנה החוין לשמשלך וכנותה פרמנכריא שמו ב]ר
9. כנופי סגן נגריא ספיתכן וכן אמרו עדן הוה אופש]ר[ה למעבר זנה אשרנא זי אפיתי אופשרה
10. למעבר עקי ארזי ואר חדתן טף אמן עשרה שים [ל]בטק אמן תמנין בפשכן תלתה בגו סגנן אמן

עשרה

11. ותרין שף עשרה וחמשה חד [ל]אמן עשרן סעבל אמן שבען חנן לבטנא תלתה קלעס לקומתא חד
12. עקי חלא אמן שתן פחטמוני לפערער חד לאמן תרין אפסי תחת חלא חמשה מסמרי נחש ופרזל
13. מאתין עקי ארזי לובר חסין תמיס אמן עשרן כלא יהיתה חליפתהם לובר ותבירן על גנזא עזלי
14. כתן עבין כרשן מאה ותמנין רקען כרשן מאתין וחמשן עקי ארזי חדתן חנן תרין לחד אמן חמשה
15. פשכן תלתה בפשכן תלתה לחלא מסמרי נחש מאה וחמשן לחד פשכן תלתה מאתין שבען וחמשה
16. לחד צבען עשרה כל מסמרין ארבע מאה עשרן וחמשה טסן זי נחש אמן עשרן מסמריהם מאתין

17. עקי ארז לובר דשות מצן כנכר חד מנן עשרה כלא הוספה כברי כרשן עשרה ולהנדונה זרניך

כרשן מאה

18. ויהוספון על עקיא זי יתיהב על טף בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא ועביא צבען תרין

ועל

19. שים בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא צבען תרין ועל שף וחנניא בארכא לחד פשך חד

ועל

20. סעבל עקי חלא דרי תמיס בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא צבע חד עזלי כתנא רקעתא

21. זרניכא כבריתא במתקלת פרס יתיהב ישתלח לם אשרנא זנה יתיהב עליד שמו בר כנופי סגן

22. נגריא ספיתכן לעינין אופשר ספינתא זך ולעבק יעבד כזי שים טעם כעת ארשם כן אמר אנת עבד

23. לקבל זנה זי המרכריא אמרן כזי שים טעם ענני ספרא בעל טעם נבועקב כתב

24. וחפרעמחי [.....] יתיהב לתוכה בל.. ל... [.....] כותה .....

25. כזי שים טעם [.....] ל כתב *sh S3-sbk*

26. *t3byry*

27. מן ארשם זי במצ[רין על וחפרעמחי.....]

28. נבועקב ספרא ב10<sup>-</sup>2<sup>-</sup>1 [ל]טבת שנת 10<sup>-</sup>2<sup>-</sup>1 דריון[הוש מלכא]

RECTO

1. מן ארשם על וחפרעמחי וכעת בלא]
2. עלין מתרדת נופתא לם כן אמר פסמסני[ת בר ..... וי..... בר ..... כל תרין נופתיא זי]
3. כרכיא כן אמרו ספינתא זי מהחסנן אנחנה עדן הוה אופשרה למע[בד
4. יתנגד על [ת]בלא וישתלח על המרכריא זי גנזא המו עם פרמנכר[יא ספינתא זך]
5. יחוור ואופכרתה יעבדו וישתלח על מן זי הוה אשרנא הנדונה ואחרן זי]
6. ינתנו ולעבק אופשרה יתעבד ואחרן זי מני שליח עליהם על זנה שלחו וכן [אמרו..... על]
7. חלא זי לקבל ב[י]רתא ב[.....]ה מתרדת נופתא החוין ספינתא נחוי זי ביד פסמסנית ..... [·]
8. כל תרין נופתא זי כרכיא נגידה על תבלא ואנחנה החוין לשמשלך וכנותה פרמנכריא שמו ב[ר]
9. כנופי סגן נגריא ספיתכן וכן אמרו עדן הוה אופש[ר]ה למעבד זנה אשרנא זי אפיתי אופשרה
10. למעבד עקי ארזו ואר חדתן טף אמן עשרה שים [ל]בטק אמן תמנין בפשכן תלתה בגו סגנן אמן עשרה
11. ותרין שף עשרה וחמשה חד [ל]אמן עשרן סעבל אמן שבען חנן לבטנא תלתה קלעס לקמתא חד
12. עקי חלא אמן שתן פחטמוני לפעץעץ חד לאמן תרין אפסי תחת חלא חמשה מסמרי נחש ופרזל
13. מאתין עקי ארזו לובץ חסין תמים אמן עשרן כלא יהיתה חליפתהם לובץ ותבירן על גנזא עזלי
14. כתן עבין כרשן מאה ותמנין רקען כרשן מאתין וחמשן עקי ארזו חדתן חנן תרין לחד אמן חמשה
15. פשכן תלתה בפשכן תלתה לחלא מסמרי נחש מאה וחמשן לחד פשכן תלתה מאתין שבען וחמשה
16. לחד צבען עשרה כל מסמרין ארבע מאה עשרן וחמשה טסן זי נחש אמן עשרן מסמריהם מאתין

VERSO

17. עקי ארזו לובץ לשות מצן כנכר חד מנן עשרה כלא הוספה כברי כרשן עשרה ולהנדונה זרניך כרשן מאה
18. ויהוספון על עקיא זי יתיהב על טף בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא ועביא צבען תרין ועל
19. שים בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא צבען תרין ועל שף וחנניא בארכא לחד פשך חד ועל
20. סעבל עקי חלא דרי תמים בארכא לחד פשכן תלתה חפוש ועל פתיא צבע חד עזלי כתנא רקעתא
21. זרניכא כבריתא במתקלת פרס יתיהב ישתלח לם אשרנא זנה יתיהב עליד שמו בר כנופי סגן
22. נגריא ספיתכן לעינין אופשר ספינתא זך ולעבק יעבד כזי שים טעם כעת ארשם כן אמר אנת עבד
23. לקבל זנה זי המרכריא אמרן כזי שים טעם ענני ספרא בעל טעם נבועקב כתב
24. וחפרעמחי ..... יתיהב לתובה בל.....[.....]..... כותה .....
25. כזי שים טעם ל כתב *sh S: sbk*
26. *t; byry*
27. מן ארשם זי במצ[רין על וחפרעמחי
28. נבועקב ספרא בר // [ל]טבת שנת \ / דריו[הוש מלכא]

Authorization of Boat Repair  
January 12, 411 B.C.E.

**RECTO**

<sup>1</sup>From Arsames to Wahpremahi.

And now, ...[...] <sup>2</sup>to us, saying: Mithradates the boatholder says thus: Psamsinei[th ... *and PN* ... *all (told) two, boatholders of*] <sup>3</sup>the Carians said thus: "The boat which we hold in hereditary lease – the time has come to ma[ke] REPAIRS".

[...] <sup>4</sup>let it be drawn up onto dry land and let (word) be sent to the treasury accountants. Let them with [the] foreme[n ...] <sup>5</sup>see <sup>4</sup>[that boat] <sup>5</sup>and make a RECKONING. And let (word) be sent to whomever is (there). <sup>6</sup>Let them give <sup>5</sup>MATERIALS, COATING and other (things) which [...] <sup>6</sup>and immediately let REPAIRS be done, and other (things) about which (word) was sent from me to them.

About this they sent (word) and [said] thus: [...on] <sup>7</sup>the sand which is in front of the fortress [...] Mithradates the boatholder showed us the boat (that) we may see (it. The boat) which is in the hands of Psamsineith and PN,<sup>8</sup>all (told) two boatholders of the Carians, was drawn up on dry land and we showed (it) to Shamashshillech and his colleagues the foremen (and) Shamou so[n] of <sup>9</sup>Kanufi, chief of the carpenters, WHITENER, and they said thus: "The time has come to make REPAI[RS]. These are the MATERIALS which are NECESSARY <sup>10</sup>to make <sup>9</sup>REPAIRS:

	<u><sup>10</sup>new wood of cedar and 'r:</u>	
<i>tp</i>		ten cubits;
<i>šym</i>	[for] <i>btq</i>	eighty cubits by three handbreadths;
including <i>sgnn</i>		two <sup>11</sup> ve <sup>10</sup> cubits;
<sup>11</sup> <i>šp</i>	fifteen,	each one twenty cubits;
<i>s'bl</i>		seventy cubits;
<i>hnn</i>	for the hold.	three;
<i>ql's</i>	for the MAST/BOW	one;
	<u><sup>12</sup>wood for the GUN-WALE</u>	sixty cubits;
mooring post	for PROW	one, two cubits;
stanchions	under the GUN-WALE	five;
bronze and iron nails		<sup>13</sup> two hundred;
	<u>wood of OLD strong cedar:</u>	
PANELLING		twenty cubits.
(For) all (of this) he shall bring (as) their replacement OLD and broken (wood) to the treasury.		
<sup>14</sup> Thick linen <sup>13</sup> CLOTH		<sup>14</sup> one hundred and eighty karsh;
PLATING		two hundred and fifty karsh;

new cedar wood:

<i>hnn</i>		two,	each five cubits <sup>15</sup> (and ) three handbreadths by three handbreaths;
bronze nails	for the GUN-WALE	one hundred and fifty,	each three handbreadths,
		two hundred and seventy-five,	<sup>16</sup> each ten fingerbreadths,
all (told) nails:		four hundred and twenty-five;	
bronze plates			twenty cubits;
their nails		two hundred;	

## VERSO

<sup>17</sup>wood of old cedar *ršwt*:

<i>msn</i>			one talent, ten mina.
(To) all (of these) add:			
sulphur			ten karsh;
and arsenic	for COATING		one hundred karsh.

<sup>18</sup>And let them add onto the wood which will be given:

onto each *tp*: three handbreadths OVERCUT in the length and two fingerbreadths onto the width and the thickness;

and onto <sup>19</sup>each *šym*: three handbreadths OVERCUT in the length and two fingerbreadths onto the width;

and onto each *šp* and *hnn*: one handbreadth in the length;

and onto <sup>20</sup>*s'bl*, the wood for the GUN-WALE (and the) PANEL SECTIONS, (onto) each (of these): three handbreadths OVERCUT in the length and one fingerbreadth onto the width. The linen CLOTH, the PLATING, <sup>21</sup>the arsenic (and) the sulphur are to be given in Persian weight.

Let (word) be sent, saying: 'These MATERIALS are to be given into the hand of Shamou son of Kanufi, chief of <sup>22</sup>the carpenters, WHITENER, BEFORE OUR EYES (to make) REPAIRS on that boat and let him make (them) immediately as order has been issued''

Now, Arsames says thus: "You, do <sup>23</sup>according to this which the accountants say, as order has been issued".

Anani the Scribe is Chancellor. Nabuaqab wrote (it).

<sup>24</sup>Wahpremahi ... to be given ... according to it ... <sup>25</sup>as order has been issued [...] wrote (DEMOTIC:) Sasobek wrote.

<sup>26</sup>(DEMOTIC) The boat [...]

<sup>27</sup>From Arsames who is in Eg[ypt to Wahpremahi.] (ADDRESS)

<sup>28</sup>Nabuaqab the scribe. On the 13th [of] Tebeth, year 12 of [King] Dari[us](SCRIBE & DATE)